

**SUPREME COURT
OF CANADA**



**COUR SUPRÊME
DU CANADA**

**BULLETIN OF
PROCEEDINGS**

**BULLETIN DES
PROCÉDURES**

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité de la registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat de la registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

Subscriptions may be had at \$200 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.

Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 200 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$10 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande à la registraire, accompagnée de 10 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Applications for leave to appeal filed	560	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	561	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Judgments on applications for leave	562 - 584	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	585 - 590	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	591	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Notices of intervention filed since last issue	592	Avis d'intervention déposés depuis la dernière parution
Notices of discontinuance filed since last issue	593	Avis de désistement déposés depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	594 - 596	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	597	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	598 - 606	Sommaires des arrêts récents

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

Davis & Company, a partnership

Irwin G. Nathanson, Q.C.
Nathanson, Schachter & Thompson

v. (30838)

**3464920 Canada Inc. (formerly known as Monarch
Entertainment Corporation) (B.C.)**

Rosemary Basham, Q.C.
Holmes & King

- and between -

Robert C. Strother, et al.

George K. Macintosh, Q.C.
Farris, Vaughan, Wills & Murphy

v. (30838)

**3464920 Canada Inc. (formerly known as Monarch
Entertainment Corporation) (B.C.)**

Rosemary Basham, Q.C.
Holmes & King

- and between -

**3464920 Canada Inc. (formerly known as Monarch
Entertainment Corporation)**

Rosemary Basham, Q.C.
Holmes & King

v. (30838)

Robert C. Strother, et al. (B.C.)

George K. Macintosh, Q.C.
Farris, Vaughan, Wills & Murphy

FILING DATE: 22.03.2005

Antony Tsai

Antony Tsai

v. (30876)

**Dylex Limited, carrying on business as Bi-Way
Stores and Bi-Way Store Ltd., et al. (Ont.)**

Bill Evans
Aviva Canada Inc.

FILING DATE: 31.03.2005

APRIL 11, 2005 / LE 11 AVRIL 2005

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Binnie and Charron JJ.
La juge en chef McLachlin et les juges Binnie et Charron**

1. *Michael Aristocrat v. Rima Aristocrat, et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (28906)
2. *General Motors of Canada Ltd. v. Her Majesty the Queen* (FC) (Civil) (By Leave) (30668)
3. *William Walter Johnson, et al. v. Her Majesty the Queen in Right of the Province of Alberta, et al.* (Alta.) (Civil) (By Leave) (30766)

**CORAM: Major, Fish and Abella JJ.
Les juges Major, Fish et Abella**

4. *Calvin Pearson v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (30702)
5. *Attorney General of Canada, et al. v. Marlene Cloud, et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (30759)
6. *Her Majesty the Queen v. Imperial Oil Limited* (FC) (Civil) (By Leave) (30695)

**CORAM: Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.
Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps**

7. *Canadian Microtunnelling Ltd. v. The Corporation of The City of Toronto* (Ont.) (Civil) (By Leave) (30758)
8. *Canada Post Corporation v. Minister of Public Works and Government Services Canada* (FC) (Civil) (By Leave) (30797)
9. *Ice Consultants Inc., et al. v. Microvoice Applications, Inc.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (30748)

APRIL 21, 2005 / LE 21 AVRIL 2005

30681 **Sa Majesté la Reine c. Gennaro Angelillo** (Qc) (Criminelle) (Autorisation)

Coram: La juge en chef McLachlin et les juges Binnie et Charron

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-10-002824-041, daté du 18 octobre 2004, est accordée.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-10-002824-041, dated October 18, 2004, is granted.

NATURE DE LA CAUSE

Droit criminel - Détermination de la peine - La Cour d'appel a-t-elle erré en concluant que la preuve sur sentence de la commission d'un autre délit pendant l'instance n'est pas pertinente aux fins de la détermination de la peine appropriée? - La Cour d'appel a-t-elle erré en concluant que la preuve sur sentence de la commission d'un autre délit est inadmissible à moins que celui-ci n'ait fait l'objet d'une déclaration de culpabilité? - La Cour d'appel a-t-elle erré en concluant que la preuve sur sentence de la commission d'un délit non jugé ne peut être admise aux fins limitées d'établir le caractère du délinquant?

HISTORIQUE DES PROCÉDURES

Le 21 avril 2004
Cour du Québec, Chambre criminelle
(La juge Corte)

Intimé condamné, suite à son plaidoyer de culpabilité de l'infraction de vol en vertu de l'art. 334(a) *C.cr.*, à une peine d'incarcération de deux ans moins un jour à être purgée dans la collectivité; ordonnance de dédommagement au montant de 268 430 \$ en vertu de l'art. 738 *C.cr.*; ordonnance de probation pour une durée de deux ans

Le 18 octobre 2004
Cour d'appel du Québec
(Les juges Beauregard, Mailhot et Doyon)

Requête de la demanderesse pour permission de produire une nouvelle preuve, requête pour permission d'appel et requête pour sursis de l'exécution de la peine rejetées

Le 20 décembre 2004
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

30652 **Canadian Bearings Ltd., Farrokh Khailili, Hossein Banijamali and Canadian Petroleum Processing & Equipment Inc. v. Celanese Canada Inc, Celanese Ltd.** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Binnie and Charron JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Numbers C41712 and C41716, dated October 1, 2004, is granted with costs to the applicants in any event of the cause.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéros C41712 et C41716, daté du 1er octobre 2004, est accordée avec dépens en faveur des demandeurs quelle que soit l'issue de l'appel.

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Actions- Barristers and solicitors - Solicitor and client privilege - *Anton Pillar* order - Motion to disqualify law firm from representing Respondents after documents, including privileged documents seized pursuant to an *Anton Piller* order- Protection of solicitor-client privilege in the context of an *ex parte Anton Piller* search, seizure and removal of documents and privileged electronic communications - Test which must be met in order to remove plaintiffs' counsel who have breached the defendants' privilege in the execution of an *ex parte Anton Piller* order - Proper procedure in the *Anton Piller* process to ensure that privileged solicitor-client communications are protected and not disseminated.

PROCEDURAL HISTORY

September 2, 2003 Ontario Superior Court of Justice (Nordheimer J.)	Motion to dismiss Cassels Brock & Blackwell LLP as solicitors for the Respondents dismissed
February 6, 2004 Ontario Superior Court of Justice Divisional Court (MacFarland, Macdonald and Campbell JJ.)	Order of Nordheimer J. set aside; Cassels Brock & Blackwell LLP ordered removed as solicitors of record for the Respondents
October 1, 2004 Court of Appeal for Ontario (Abella, Moldaver and Goudge JJ.A.)	Appeal allowed; Motion remitted back to Nordheimer J. for determination
November 30, 2004 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

30563 **Brian Chutskoff, Sarah Wilson as executors for the estate of Charles Chutskoff v. Mary Waterhouse as executrix for the estate of Angeline Ruskin** (Sask.) (Civil) (By Leave)

Coram: **McLachlin C.J. and Binnie and Charron JJ.**

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Saskatchewan, Number 665, dated August 4, 2004, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Saskatchewan, numéro 665, daté du 4 août 2004, est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Family law - Application to set aside Minutes of Settlement - Non-disclosure in property statement - Misrepresentations, non-disclosure and pre-trial settlements - is the test to set aside family law contracts in light of misrepresentation different that for all other kinds of contracts - Whether trial judges in Canada base their rulings on evidence or are assumptions/hunches an acceptable source - What makes a "spouse" in Canada.

PROCEDURAL HISTORY

November 27, 2002 Queen's Bench (Family Law Division) (Koch J.)	Applicants' application to set aside agreement denied; Petitioner's application to enter judgment granted with party and party costs payable by the estate
---	--

August 4, 2004
Court of Appeal for Saskatchewan
(Bayda C.J.S., Vancise and Lane JJ.A)

Appeal dismissed with costs payable by the estate

October 4, 2004
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

30466 **Jean Guy Tremblay v. Her Majesty the Queen** (Alta.) (Criminal) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Binnie and Charron JJ.

The ancillary motion and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Calgary), Numbers 00-18960 and 00-18954, dated June 14, 2004, are dismissed without costs.

La requête accessoire et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Calgary), numéros 00-18960 et 00-18954, daté du 14 juin 2004, sont rejetées sans dépens.

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter (Criminal) - Criminal law - Evidence - Sentencing - Dangerous offenders or long term offenders - Whether there is an issue of sufficient public importance to warrant the intervention of this Court? - Whether the Applicant's counsel acted in the best interest and ensured that the Applicant's rights were protected pursuant to sections 7, 11(d), 15 and 24 of the *Charter of Rights and Freedoms*? - Whether the trial judge gave the appropriate weight and examined the merits of the evidence in an impartial manner? - Whether the Applicant was afforded a fair trial?

PROCEDURAL HISTORY

December 17, 1999
Court of Queen's Bench of Alberta
(Brooker J.)

Applicant convicted of eight criminal offences, including assault causing bodily harm, criminal harassment and unlawful confinement; sentencing adjourned to allow for Dangerous Offender Application pursuant to s. 753 of the *Criminal Code*

August 3, 2000
Court of Queen's Bench of Alberta
(Brooker J.)

Respondent's application to have Applicant declared a dangerous offender dismissed; Applicant declared a long-term offender pursuant to s.753.1(1) of the *Criminal Code*

January 31, 2003
Court of Appeal of Alberta
(Côté, Hunt and Wittmann JJ.A.)

Appeal from conviction dismissed

June 14, 2004
Court of Appeal of Alberta
(Conrad, Berger and Fruman JJ.A.)

Appeal and cross-appeal from sentence dismissed; Applicant's application for Publication Ban dismissed

August 16, 2004
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

30620 **Annie Marthe Schneider, Marguerite Schneider c. Sa Majesté la Reine** (N.-É.) (Criminelle)
(Autorisation)

Coram: La juge en chef McLachlin et les juges Binnie et Charron

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse, numéro CAC 200119, daté du 17 août 2004, est rejetée sans dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Nova Scotia Court of Appeal, Number CAC 200119, dated August 17, 2004, is dismissed without costs.

NATURE DE LA CAUSE

Droit criminel - Procès - Procédure - Droits linguistiques prévues au *Code Criminel*, R.S.C. 1985 c. C-34, s.1 - Procès conjoint et bilingue - Impartialité du juge de première instance - Peine excessive - Abus de pouvoir - Dénier de justice - La Cour d'appel a-t-elle erré en jugeant que le juge de procès a mené l'instance de manière équitable et convenable?

HISTORIQUE DES PROCÉDURES

Le 21 septembre 2001
Cour provinciale de la Nouvelle-Écosse
(Batiot j.)

Demanderesses déclarées coupables de harcèlement criminel et de méfait contre articles 264.2(c) et 431(d) du *Code criminel*; Demanderesses, chacune, condamnées à une peine de probation pour une période de trois ans avec conditions et à une amende 50 \$ par dénonciation; Demanderesse Annie Schneider condamnée à un emprisonnement de trois mois

Le 16 mai 2003
Cour suprême de la Nouvelle-Écosse
(Cacchione j.c.s.)

Appel des déclarations de culpabilité rejeté; appel des condamnations admises; la période d'emprisonnement de la demanderesse Annie Schneider diminuée à une durée de deux mois; la période de probation des demanderesses diminuée à une durée d'un an

Le 17 août 2004
Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse
(Cromwell, Saunders et Fichaud jj.a.)

Appel rejeté

Le 15 octobre 2004
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

30580 **Ontario (Minister of Finance) v. Placer Dome Canada Limited** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Binnie and Charron JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C39007, dated August 31, 2004, is granted without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C39007, daté du 31 août 2004, est accordée sans dépens.

NATURE OF THE CASE

Statutes - Interpretation - Did the appellate court err in interpreting “hedging” too narrowly, in light of the inclusion of “all consideration received or receivable from hedging” in the definition of proceeds - Did the appellate court err in shifting the burden of proof to the Minister, contrary to SCC decisions in the interpretation of taxation statutes - Did the appellate court err in giving undue weight to an administrative practice, estopping the Crown from interpreting the meaning of “hedging” under its current policy for taxation years which are not statute-barred.

PROCEDURAL HISTORY

September 25, 2002 Ontario Superior Court of Justice (Cullity J.)	Respondent’s appeals against tax assessments pursuant to the <i>Mining Tax Act</i> , for taxation years 1995 and 1996, dismissed
August 31, 2004 Court of Appeal for Ontario (Gilliese J.A. [<i>dissenting</i>], Armstrong and Blair JJ.A.)	Appeal allowed; judgment of Cullity J. set aside; tax assessments referred back to the Minister of Finance for reconsideration and reassessment
October 27, 2004 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

30710 **Gaétan Paquet c. Sa Majesté la Reine** (CF) (Civile) (Autorisation)

Coram: La juge en chef McLachlin et les juges Binnie et Charron

La demande d’autorisation d’appel de l’arrêt de la Cour d’appel fédérale, numéro A-574-03, daté du 18 novembre 2004, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-574-03, dated November 18, 2004, is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Législation — Droit fiscal — Interprétation — Délai de prescription — *Loi sur la taxe d’accise*, L.R.C. 1985, ch. E-15, art. 298 — Taxe sur les produits et services — Cotisation — L’art. 298 établit-il des causes de suspension de prescription ou de non-prescription? — Quel est le point de départ exact de la prescription opposable au ministre en vertu de l’art. 298 lorsque le cotisant n’a pas fait de déclaration? — Le principe voulant que nul n’est censé ignorer la loi s’applique-t-il avec la même rigueur en droit fiscal?

HISTORIQUE DES PROCÉDURES

Le 12 novembre 2003 Cour canadienne de l’impôt (Le juge Tardif)	Appel du demandeur de la cotisation établie en vertu de la partie IX de la <i>Loi sur la taxe d’accise</i> pour la période du 1 ^{er} décembre 1994 au 31 décembre 1996, rejeté
Le 18 novembre 2004 Cour d’appel fédérale (Les juges Létourneau, Noël et Nadon)	Appel rejeté

Le 13 janvier 2005
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

30619 **Olympia Interiors Ltd. and Mary David v. Her Majesty the Queen** (FC)

Coram: McLachlin C.J. and Binnie and Charron JJ.

The application for an extension of time to file and serve the application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-504-03, dated May 18, 2004, is dismissed with costs to the respondent.

La demande de prorogation de délai pour déposer et signifier la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-504-03, daté du 18 mai 2004, est rejetée avec dépens en faveur de l'intimée.

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Actions - Commencement of actions - Bars, vexatious litigants - Leave to commence action, where litigant vexatious - Whether the judgment of Federal Court of Canada under the authority of s.79 of the *Excise Tax Act*, R.S.C., c. E-15, was obtained in breach of ss. 7 and 11(d) of the *Charter of Rights and Freedoms* and is therefore in accordance with s. 52(1) of the *Constitution Act, 1982*, constitutionally invalid.

PROCEDURAL HISTORY

August 7, 2001
Federal Court of Canada, Trial Division
(Dawson J.)

Respondent's motion pursuant to s. 40 of the *Federal Court Act* barring the Applicants from instituting or continuing any proceedings in the Federal Court except with leave of that Court, granted.

May 18, 2004
Federal Court of Appeal
(Stone, Nadon and Sharlow JJ.A.)

Appeal dismissed

November 5, 2004
Supreme Court of Canada

Applications for leave to appeal and to extend time filed

30677 **Regroupement des marchands actionnaires Inc. v. Métro Inc., Métro Richelieu Inc.** (Que.) (Civil)
(By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Binnie and Charron JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-014105-043, dated October 20, 2004, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-014105-043, daté du 20 octobre 2004, est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Statutes - Interpretation - Professional Law - Mandate - Ethics - A law firm that acted as counsel for a company in certain matters and also conducted, on behalf of a third party, a due diligence enquiry directed at that company and involving its shareholders, later representing these shareholders as opponents of the same company - Whether the Quebec Court of Appeal erred in holding that a conflict of interest can result from circumstances other than a strict previous solicitor/client

relationship - *Charter of Human Rights and Freedoms*, R.S.Q. c. C-12, s.9 - *Professional Code*, R.S.Q. c. C-26, s. 60.4 - *An Act respecting the Barreau du Québec*, R.S.Q. c. B--1, s. 131 - *Code of Ethics of Advocates*, R.R.Q. 1981, c. B-1, r. 1, s. 3.06.01 to 3.06.08.

PROCEDURAL HISTORY

December 9, 2003 Superior Court of Quebec (Lagacé J.)	Respondents' motion to disqualify the law firm Fasken Martineau DuMoulin LLP and its lawyers, dismissed
October 20, 2004 Court of Appeal of Quebec (Proulx, Nuss and Rochette JJ.A.)	Appeal allowed; motion to disqualify granted
December 17, 2004 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

30714 **Genpharm Inc. v. Procter & Gamble Pharmaceuticals Canada, Inc., Procter & Gamble Company, Minister of Health** (FC) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Binnie and Charron JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-135-04, dated November 22, 2004, is dismissed with costs to the respondents, Procter & Gamble Pharmaceuticals Canada, Inc. and Procter & Gamble Company.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-135-04, daté du 22 novembre 2004, est rejetée avec dépens en faveur des intimées, Procter & Gamble Pharmaceuticals Canada, Inc. et Procter & Gamble Company.

NATURE OF THE CASE

Property - Patents - *Patented Medicines (Notice of Compliance) Regulations* - Procedural law - Standard of proof - Whether Court of Appeal erred in law in its interpretation of the *PM(NOC) Regulations* in holding that the standard of proof that a second person is required to meet on an allegation that a patent is invalid is "balance of probabilities" rather than "justification" - Whether Court of Appeal erred in law in its formulation of the test of "obviousness" in respect of the validity of a patent stating that the test was whether a person skilled in the art would be "led directly and without difficulty" to the alleged invention claimed, rather than the test that would support that the alleged invention could have been "reasonably predicted"

PROCEDURAL HISTORY

February 12, 2004 Federal Court of Canada, Trial Division (Snider J.)	Minister of Health prohibited from issuing Notice of Compliance to Applicant until expiry of Respondents' Patent
November 22, 2004 Federal Court of Appeal (Rothstein, Noël and Sharlow JJ.A)	Appeal dismissed

January 12, 2005
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

30715 **Genpharm Inc. v. AB Hassle, Astrazeneca AB, Astrazeneca Canada Inc., Takeda Chemical Industries Ltd, Minister of Health** (FC) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Binnie and Charron JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-607-03, dated December 2, 2004, is dismissed with costs to the respondents, AB Hassle, Astrazeneca AB, Astrazeneca Canada Inc. and Takeda Chemical Industries Ltd.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-607-03, daté du 2 décembre 2004, est rejetée avec dépens en faveur des intimées, AB Hassle, Astrazeneca AB, Astrazeneca Canada Inc. et Takeda Chemical Industries Ltd.

NATURE OF THE CASE

Property - Patents - Patented medicines - *Patented Medicines (Notice of Compliance) Regulations* - Whether Court of Appeal erred its interpretation of the *Regulations* in holding that the standard of proof that a second person is required to meet as to an allegation that a patent is invalid is that of the "balance of probabilities" rather than the proper standard of "justification"- Whether Court of Appeal erred in law in its formulation of the test of "obviousness" in respect of the validity of a patent stating that the test was whether a person skilled in the art would be "led directly and without difficulty" to the alleged invention claimed, rather than the test that would support a date of invention that the alleged invention could have been "reasonably predicted"

PROCEDURAL HISTORY

December 11, 2003
Federal Court of Canada, Trial Division
(Layden-Stevenson J.)

Minister of Health prohibited from issuing a notice of compliance to Applicant pursuant to subsection 6(1) of the *Patented Medicines (Notice of Compliance) Regulations*

December 2, 2004
Federal Court of Appeal
(Rothstein, Noël and Malone JJ.A.)

Appeal dismissed

January 12, 2005
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

30596 **Montreal Trust Company v. The Long Riders Rig Corporation, Capital Developments Corp., Spalding G. Wathen Investments Ltd., The Fresno San Andreas Oil Corporation, Gopher Oil & Gas Company Ltd., Herc Oil Corp., Fast Trucking Service Ltd. and T.D.L. Petroleums Inc. AND BETWEEN Montreal Trust Company v. Blackfire Oil Inc.** (Sask.) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Binnie and Charron JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Saskatchewan, Number 804, dated September 3, 2004, is dismissed with costs to the respondents.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Saskatchewan, numéro 804, daté du 3 septembre 2004, est rejetée avec dépens en faveur des intimées.

NATURE OF THE CASE

Torts - Commercial Law - Trespass - Leases - The scope of the doctrine of leave and licence as a defence to an action in trespass or conversion - Whether a person is deemed to know his or her legal rights respecting an issue which is before the courts - Whether a person against whom a tort has been committed is entitled to require the tortfeasor to account for profits made through the tortuous activity or is he or she limited to compensatory damages.

PROCEDURAL HISTORY

September 6, 2001 Court of Queen's Bench (Gerein C.J.)	Declaration lease terminated on January 3, 1990 and applicant to recover damages to be determined; Cross-claim allowed
July 17, 2002 Court of Appeal for Saskatchewan (Gerwing, Vancise and Lane JJ.A.)	Appeals and appeal on cross-claim dismissed
March 6, 2003 Supreme Court of Canada (McLachlin C.J., Bastarache and Deschamps JJ.)	Applications for leave to appeal dismissed
August 12, 2003 Court of Queen's Bench of Saskatchewan (Gerein C.J.Q.B.)	Damages of 5.5% of gross-revenue plus \$6,400 and \$1,175.79 awarded to applicant
September 3, 2004 Court of Appeal for Saskatchewan (Tallis, Vancise and Jackson JJ.A.)	Applicant's appeal dismissed and cross-appeal allowed in part; Damages reduced
October 29, 2004 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

30716 **Apotex Inc. v. AB Hassle, Astrazeneca AB, Astrazeneca Canada Inc., Minister of Health (FC)**
(Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Binnie and Charron JJ.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-345-03, dated November 1, 2004, is dismissed with costs to the respondents AB Hassle, Astrazeneca AB and Astrazeneca Canada Inc.

Le demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-345-03, daté du 1er novembre 2004, est rejetée avec dépens en faveur des intimées AB Hassle, Astrazeneca AB et Astrazeneca Canada Inc.

NATURE OF THE CASE

Property law - Patents - *Patented Medicines (Notice of Compliance) Regulations* - Prohibition order - Whether rebuttable presumption of patent validity has the effect of shifting the legal burden to the Respondent in a prohibition proceeding to prove on a balance of probabilities the invalidity of the patent - Whether statutory presumption should apply in context of litigation under the *Regulations* - Procedural law - Evidence - Burden of proof - Effect of statutory presumptions on legal and evidential burdens

PROCEDURAL HISTORY

June 20, 2003
Federal Court of Canada, Trial Division
(Campbell J.)

Applicant's Notice of Allegation alleging that Canadian Patent 1,264,751 was invalid on the ground of anticipation and obviousness, dismissed; Minister of Health prohibited from issuing a Notice of Compliance to the Applicant until after the expiration of the Patent

November 1, 2004
Federal Court of Appeal
(Richard C.J., Rothstein and Noël J.J.A.)

Appeal dismissed

January 14, 2005
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and motion to extend time filed

30554 **The Health Services and Support-Facilities Subsector Bargaining Association, The Health Services and Support-Community Subsector Bargaining Association, The Nurses' Bargaining Association, The Hospital Employees' Union, The B.C. Government and Service Employees' Union, The British Columbia Nurses' Union, Heather Caroline Birkett, Janine Brooker, Amaljeet Kaur Jhand, Leona Mary Fraser, Pamela Jean Sankey-Kilduff, Sally Lorraine Stevenson, Sharleen G.V. Decillia and Harjeet Dhani v. Her Majesty the Queen in Right of the Province of British Columbia** (B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Binnie and Charron JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA31275, dated July 5, 2004, is granted with costs to the applicants in any event of the cause.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA31275, daté du 5 juillet 2004, est accordée avec dépens en faveur des demanderesse quelle que soit l'issue de l'appel.

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter - Civil - Labour Law - Collective Agreement - Labour Relations - Health and Social Services Delivery Improvement Act, S.B.C. 2002, c. 2 - Whether legislation which voids essential terms of a concluded collective agreement during the life of that agreement, and which prohibits the renegotiation of such terms, violates s. 2(d) of the Charter - Whether certain aspects of collective bargaining are protected by s. 2(d) of the Charter - Whether legislation which targets the collective agreements of the most female dominated sector of the economy constitutes a violation of s. 15 of the Charter, when that legislation is aimed at depressing wages which have been subject to pay equity processes?

PROCEDURAL HISTORY

September 11, 2003
Supreme Court of British Columbia
(Garson J.)

Applicants' action concerning the constitutionality of British Columbia's *Health and Social Services Delivery Improvement Act* dismissed

July 5, 2004
Court of Appeal for British Columbia
(Esson, Low and Thackray J.J.A.)

Appeal dismissed

September 29, 2004
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

30770 **Darryl Paul Koppang v. Her Majesty the Queen** (Alta.) (Crim.)

Coram: McLachlin C.J. and Binnie and Charron JJ.

The application for an extension of time is granted and the request for an oral hearing of application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Edmonton), Number 0303-0347-A, dated October 20, 2004, is granted. The hearing is scheduled for May 9, 2005.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande pour la tenue d'une audience de la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton), numéro 0303-0347-A, daté du 20 octobre 2004, est accordée. L'audition est prévue pour le 9 mai 2005.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Evidence - Wiretaps - Whether Court of Appeal erred in overturning the trial judge's decision that there was insufficient evidence to support the issuance of a search warrant - Whether Court of Appeal erred in substituting its view of the facts for those of the trial judge and thereby apply the wrong standard of review.

PROCEDURAL HISTORY

September 25, 2003 Court of Queen's Bench of Alberta (Verville J.)	Acquittal: production of and possession of marijuana
October 20, 2004 Court of Appeal of Alberta (McClung, McFadyen, and Hunt JJ.A.)	Respondent's appeal allowed: acquittals set aside and new trial ordered
February 14, 2005 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal and motion for extension of time filed
March 21, 2005 Supreme Court of Canada	Application for oral hearing of leave application filed

30553 **Minister of Justice v. Sheldon Blank** (FC) (Civil) (By Leave)

Coram: Major, Fish and Abella JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-233-03, dated September 8, 2004, is granted.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-233-03, daté du 8 septembre 2004, est accordée.

NATURE OF THE CASE

Procedural Law - Evidence - Trial - Solicitor-client Privilege - Duration of Litigation Privilege - Whether litigation privilege ends when the litigation giving rise to the privilege comes to an end.

PROCEDURAL HISTORY

April 17, 2003 Federal Court of Canada (Campbell J.)	Respondent's application for judicial review pursuant s. 41 of the <i>Access Information Act</i> allowed in part
September 8, 2004 Federal Court of Appeal (Décary, Létourneau [<i>dissenting in part</i>] and Pelletier J.J.A.)	Respondent's appeal allowed in part; Applicant's cross-appeal dismissed, Létourneau J.A. dissenting; Matter referred back to the Federal Court, Trial Division
October 25, 2004 Federal Court of Appeal (Décary J.A.)	Judgment suspended
November 8, 2004 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

30643 **Kenneth David MacKay v. Her Majesty the Queen** (Sask.) (Criminal) (By Leave)

Coram: Major, Fish and Abella JJ.

The motion to file an amended notice of application for leave to appeal is granted and the application to appoint counsel is dismissed. The application for an extension of time and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Saskatchewan, Number 519, dated February 18, 2004, are granted.

La requête en vue de déposer un avis modifié de demande d'autorisation d'appel est accordée et la requête pour nomination de procureur est rejetée. La demande de prorogation de délai et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Saskatchewan, numéro 519, daté du 18 février 2004, sont accordées.

NATURE OF THE CASE

Criminal Law (Non Charter) - First degree murder - Jury instructions - Whether the Saskatchewan Court of Appeal erred in ruling that the jury was properly and adequately instructed - Whether the Saskatchewan Court of Appeal erred in ruling that there was sufficient evidence for the jury to consider the charge of first degree murder.

PROCEDURAL HISTORY

February 11, 2002 Court of Queen's Bench of Saskatchewan (Goldenberg J.)	Applicant convicted of first degree murder contrary to section 235(1) of the <i>Criminal Code</i>
June 18, 2002 Court of Queen's Bench of Saskatchewan (Goldenberg J.)	Applicant sentenced to life in prison with no eligibility for parole for 25 years
February 18, 2004 Court of Appeal for Saskatchewan (Tallis, Cameron and Gerwing J.J.A.)	Appeal from conviction dismissed
December 1, 2004 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal and motion for extension of time filed

March 17, 2005
Supreme Court of Canada

Motions to file amended notice of application and
extension of time filed

30584 **Kristoffer Wang v. Metropolitan Life Insurance Company** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram: Major, Fish and Abella JJ.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C40967, dated August 31, 2004, is dismissed with costs.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C40967, daté du 31 août 2004, est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Insurance - In a life or disability insurance policy, do the undefined terms "accident" or "accidental" when used in a coverage clause preclude coverage for deaths caused by natural causes - Did the expectation test set down in *Martin v. American International Assurance Life Co.*, [2003] 1 S.C.R. 158 exclude injuries or death from natural causes? - When the term "illness" is used in an exclusion clause in a life and disability policy, does "illness" include an extremely rare complication of a normal biological process? - Where a motion judge on an agreed statement of facts applies the correct principle of law may an appellate court overturn its findings absent of palpable and overriding error?

PROCEDURAL HISTORY

October 16, 2003
Ontario Superior Court of Justice
(Sachs J.)

Determination of preliminary question of law: death of insured held to be "accidental" pursuant to the accidental death benefit rider in the policy of insurance issued by the Respondent

August 31, 2004
Court of Appeal for Ontario
(Laskin J.A. (dissenting) and Charron and Armstrong JJ.A.)

Appeal allowed

December 30, 2004
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

30644 **Heather Robertson v. The Thomson Corporation, Thomson Canada Limited, Thomson Affiliates, Information Access Company and Bell Globemedia Publishing Inc. AND BETWEEN The Thomson Corporation, Thomson Canada Limited, Thomson Affiliates, Information Access Company and Bell Globemedia Publishing Inc. v. Heather Robertson** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram: Major, Fish and Abella JJ.

The applications for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C38148, dated October 6, 2004, are granted with costs to follow in the event.

Les demandes d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C38148, daté du 6 octobre 2004, sont accordées avec dépens suivant l'issue de l'instance.

NATURE OF THE CASE

Property law - Copyright - Statutes - Interpretation - Did the Ontario Court of Appeal err in finding that s. 13(4) of the *Copyright Act*, which requires that agreements assigning or granting proprietary interests in a copyright to be in writing, does not apply in this case as the right claimed was not proprietary - Did it err in concluding that the Applicant, as representative plaintiff under the *Class Proceedings Act, 1992*, has no standing to claim injunctive relief under s. 13(3) of the *Copyright Act* on behalf of class members - Did it fail to give effect to the express statutory mandate of media neutrality in s. 3(1) of the *Copyright Act* - Did it err in law in articulating a “form and function” test that conflicts with media neutrality - Did it err in law in ruling that the Respondents’ rights to produce or reproduce its collective works in whole or substantial part, in any material form whatever, under s. 3(1) of the *Copyright Act* do not include the use of on-line databases and CD-ROMs - Did it err in law in determining the scope of the publishers’ copyright under s. 3(1) of the *Copyright Act* as it relates to collective works such as newspapers and magazines - Did it err in law in interpreting a “substantial part” of a collective work under the *Copyright Act* - Did it err in law in ruling that the on-line databases and CD-ROMs were not a reproduction, in whole or in substantial part, of the collective works in that they did not incorporate sufficient aspects of the collective works’ selection and arrangement, when the of the *Copyright Act* only requires selection or arrangement - Did it err in law in applying *CCH Canadian Ltd. v. Law Society of Upper Canada*, [2004] 1 S.C.R. 339 - Did it err in law in ruling that each publication in the on-line databases and CD-ROMs is not a “newspaper, magazine or similar periodical” as required by s. 13(3) of the *Copyright Act*.

PROCEDURAL HISTORY

October 3, 2001 Ontario Superior Court of Justice (Cumming J.)	Applicant’s motion for partial summary judgment granting a permanent injunction, dismissed; Applicant’s motion for trial of the issue, dismissed
October 6, 2004 Court of Appeal for Ontario (Weiler, Gillese and Blair [<i>dissenting</i>] JJ.A.)	Applicant’s appeal and Respondent’s cross appeal, against the judgment of Cumming J. dated October 3, 2001, dismissed
December 2, 2004 Supreme Court of Canada	First application for leave to appeal filed by Heather Robertson: proper interpretation of <i>Copyright Act</i> ; whether repre-sentative plaintiff has standing to assert claim for injunctive relief on behalf of class
December 3, 2004 Supreme Court of Canada	Second application for leave to appeal filed by Thomson Corporation: whether <i>Copyright Act</i> is media neutral

30634 **United Food and Commercial Workers, Local 1400 v. Westfair Foods Ltd.** (Sask.) (Civil) (By Leave)

Coram: Major, Fish and Abella JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Saskatchewan, Number 819, dated September 15, 2004, is dismissed with costs.

La demande d’autorisation d’appel de l’arrêt de la Cour d’appel de la Saskatchewan, numéro 819, daté du 15 septembre 2004, est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Labour law – Labour relation – Collective agreement – Statutes – Interpretation – Unionized workers seeking statutory holiday pay under collective agreement for holiday falling during course of lawful strike – Whether collective agreement continues in effect during course of lawful strike – Are statutes governing organized labour-management relations throughout Canada inclusive regimes – What are the appropriate principles to be applied in interpreting the provisions of those legislative regimes – What standard of review ought to be applied to a collateral review of a decision of an administrative tribunal – *Trade Union Act*, R.S.S. 1978, c. T-17 [as am.].

PROCEDURAL HISTORY

March 12, 2003 (Priel, Arbitrator)	Collective agreement held to be in force during strike
September 18, 2003 Court of Queen’s Bench of Saskatchewan (Barclay J.)	Application to quash arbitrator’s decision, allowed
September 15, 2004 Court of Appeal for Saskatchewan (Vancise, Gerwing and Sherstobitoff JJ.A)	Appeal dismissed
November 10, 2004 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

30640 **Claude Hernandez, Sylvain Létourneau c. Sa Majesté la Reine** (Qc) (Criminelle) (Autorisation)

Coram: Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps

La demande d’autorisation d’appel de l’arrêt de la Cour d’appel du Québec (Montréal), numéro 500-10-001901-006, daté du 1er novembre 2004, est rejetée.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-10-001901-006, dated November 1, 2004, is dismissed.

NATURE DE LA CAUSE

Droit criminel - Preuve - Procédure - Écoute électronique - Autorisation - Téléphone cellulaire - Contre-expertise - La Cour d’appel a-t-elle erré en jugeant qu’une clause omnibus permet légalement l’écoute électronique d’un téléphone cellulaire de compagnie dont le numéro est connu et ne figure pas à l’autorisation? - La Cour d’appel a-t-elle erré en refusant de sanctionner la remise par grossière négligence de la presque totalité de la preuve pertinente par l’arrêt des procédures alors qu’il était admis qu’il n’y avait plus de possibilité de contre-expertise, causant un préjudice permanent et irréparable au droit des demandeurs à une défense pleine et entière?

HISTORIQUE DES PROCÉDURES

Le 15 juin 2000 Cour du Québec (La juge Toupin)	Demandeur Hernandez déclaré coupable de 24 chefs d’accusation liés au vol et recel de véhicules et pièces d’automobiles; Demandeur Létourneau déclaré coupable de 22 chefs d’accusation liés au vol et recel de véhicules et pièces d’automobiles
---	---

Le 1^{er} novembre 2004
Cour d'appel du Québec
(Les juges Rothman, Rochon et Doyon)

Appel rejeté

Le 23 décembre 2004
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

30630 **Druker & Associés Inc. ès qualités de syndic à la faillite de Elias Y. Malka c. Les Holdings Marine Ltée, 171221 Canada Inc., Sheldon Mintzberg** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram: Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-011929-023, daté du 21 septembre 2004, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-011929-023, dated September 21, 2004, is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Droit commercial – Faillite – Action paulienne (art. 1032 et suiv. C.c.B.-C.) – Paiements effectués peu de temps avant la cession de biens – Art. 95 et 96 de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité*, L.R.C. (1985), ch. B-3 – Le paiement effectué par Elias Malka à une société intimée constitue-t-il une fraude paulienne ou une disposition frauduleuse? – Dans l'affirmative, la responsabilité personnelle de l'administrateur de la société peut-elle être retenue? – Le syndic est-il justifié de demander la répétition de l'indu concernant le paiement réclamé par l'administrateur et sa société peu de temps après la transaction?

HISTORIQUE DES PROCÉDURES

Le 7 février 2002
Cour supérieure du Québec
(Le juge Tingley)

Requête du demandeur en inopposabilité et en répétition de l'indu, rejetée

Le 21 septembre 2004
Cour d'appel du Québec
(Les juges Forget, Dalphond et Rayle [*dissidente*])

Appel rejeté

Le 22 novembre 2004
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

30674 **Lionel Fils-Aimé c. Ville de Montréal, Stéphanie Bellemare** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram: Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-013975-032, daté du 1^{er} octobre 2004, est rejetée avec dépens.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-013975-032, dated October 1, 2004, is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Législation - Interprétation - Procédure - Prescription - *Charte des droits et libertés de la personne*, L.R.Q. ch. C-12, art. 1 - *Code civil du Québec*, L.Q. 1991, ch. 64, art. 2930 - *Loi sur les cités et villes*, L.R.Q. ch.C-19, art. 586 - Arrestation par erreur et détention par négligence alléguée - Recours contre la municipalité et sa policière intenté à l'intérieur du délai de prescription prévu au *Code civil* pour les dommages corporels mais à l'extérieur du délai de prescription fixé par la *Loi sur les cités et villes* - La notion de préjudice corporel de l'art. 2930 du *Code civil* intègre-t-elle celle de préjudice moral? - L'article 2930 du *Code civil* doit-il être interprété d'une façon large, libérale et compatible avec la notion d'intégrité de la personne consacrée par la *Charte des droits et libertés de la personne*?

HISTORIQUE DES PROCÉDURES

Le 4 novembre 2003
Cour du Québec
(Le juge Dortéus)

Requête en irrecevabilité présentée par les intimées en vertu de l'article 165.4 du *Code de procédure civile*, rejetée.

Le 16 décembre 2003
Cour d'appel du Québec
(Le juge Baudouin siégeant seul)

Permission de faire appel accordée.

Le 1 octobre 2004
Cour d'appel du Québec
(Les juges Baudouin, Morin et Rochon)

Appel accueilli; jugement de première instance infirmé; requête en irrecevabilité des intimées, accueillie.

Le 21 décembre 2004
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel et de prorogation de délai déposées.

30653 **Monit International Inc. c. Sa Majesté la Reine** (CF) (Civile) (Autorisation)

Coram: Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-90-04, daté du 7 octobre 2004, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-90-04, dated October 7, 2004, is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Droit commercial — Responsabilité contractuelle et extracontractuelle — Appel d'offres concurrentielles — Obligation de négocier de bonne foi — Dommages-intérêts — Perte d'une chance — La violation par un organisme public d'une norme quasi réglementaire peut-elle constituer une faute civile? — Un organisme public a-t-il l'obligation légale de négocier avec le seul soumissionnaire conforme? — La perte d'une chance est-elle reconnue comme un préjudice indemnisable en droit québécois? — La question de savoir si un contrat aurait ou non été accordé à un soumissionnaire injustement écarté relève-t-elle du lien de causalité ou de l'évaluation du préjudice?

HISTORIQUE DES PROCÉDURES

Le 26 avril 2001
Cour fédérale du Canada
(le protonotaire Morneau)

Ordonnance de consentement prévoyant que la question des dommages sera traitée par voie de renvoi une fois la responsabilité établie.

Le 20 janvier 2004
Cour fédérale du Canada
(Le juge Beaudry)

Responsabilité établie. Les parties ont jusqu'au 19 avril 2004 pour tenter de régler les questions des frais et dommages, à défaut de quoi le dossier sera traité par voie de renvoi devant un juge.

Le 7 octobre 2004
Cour d'appel fédérale
(Les juges Décary, Noël et Pelletier)

Appel accueilli; jugement de la cour fédérale infirmé; action de la demanderesse rejetée.

Le 6 décembre 2004
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée.

30688 **NLK-Celpac Canada (Montreal) Inc. c. Canadian Industrial Risks Insurers, Tembec Inc.** (Qc)
(Civile) (Autorisation)

Coram: Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-011755-014, daté du 25 octobre 2004, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-011755-014, dated October 25, 2004, is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Responsabilité civile - Dommages-intérêts - Responsabilité de l'ingénieur - Cause du sinistre - *Code civil du Bas Canada* - Dans le cadre de l'application de la règle *audi alteram partem*, la Cour d'appel a-t-elle erré en intervenant pour renverser la conclusion du juge de première instance qui a rejeté la demande en fonction d'un premier moyen de défense, sans examiner et disposer des autres moyens? - La Cour d'appel a-t-elle erré dans l'application des articles 1688 et 1689 *C.c.B.C.*? - La Cour d'appel a-t-elle erré en intervenant dans les conclusions de faits tirées par le juge de première instance?

HISTORIQUE DES PROCÉDURES

Le 27 novembre 2001
Cour supérieure du Québec
(Le juge Tellier)

Action en réclamation des intimées rejetée

Le 25 octobre 2004
Cour d'appel du Québec
(Les juges Brossard, Proulx et Morissette)

Appel contre la demanderesse CELPAP accueilli; demanderesse CELPAP condamnée à payer aux intimées 625 000 \$ en capital avec intérêt et indemnité additionnelle;

Le 22 décembre 2004
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

30658 **Normand Paré, Globail Inc. c. Le sous-ministre du revenu du Québec, Le procureur général du Québec** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram: Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps

La demande de prorogation de délai pour déposer et signifier la réponse des intimés est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-013657-036, daté du 13 octobre 2004, est rejetée avec dépens.

The application for an extension of time to file and serve the respondents' response is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-013657-036, dated October 13, 2004, is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Charte canadienne (civil) - Droit administratif - Droit fiscal - Contrôle judiciaire - Preuve - Mandats de perquisition obtenus par le ministère du Revenu contre une entreprise et son propriétaire soupçonnés d'avoir procuré des instruments informatiques à des contrevenants supposés - Saisie de tous les dossiers physiques et informatiques de l'entreprise - *Loi sur le ministère du revenu*, L.R.Q. ch. C-31, art. 34.1, 40, 62 et 68.0.1 - La Cour d'appel a-t-elle erré en intervenant dans la décision du juge de première instance qui a annulé les mandats parce qu'il jugeait les perquisitions abusives au sens de l'article 8 de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

HISTORIQUE DES PROCÉDURES

Le 10 octobre 2002
Cour du Québec
(Le juge Sirois)

Emission de trois mandats de perquisition contre les demandeurs en vertu de l'article 40 de la *Loi sur le ministère du Revenu*.

Le 9 juillet 2003
Cour supérieure du Québec
(Le juge Fraiberg)

Requête en contrôle judiciaire accueillie; annulation des trois mandats de perquisition.

Le 13 octobre 2004
Cour d'appel du Québec
(Les juges Delisle, Dalphond et Hilton)

Appel accueilli; mandats de perquisition maintenus avec une exception à leur portée.

Le 10 décembre 2004
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

30725 **Ville d'Asbestos c. Association des policiers et pompiers municipaux d'Asbestos Inc., Gabriel-M. Côté** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram: Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-014150-049, daté du 22 novembre 2004, est rejetée avec dépens en faveur de l'intimée Association des policiers et pompiers municipaux d'Asbestos Inc.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-014150-049, dated November 22, 2004, is dismissed with costs to the Respondent Association des policiers et pompiers municipaux d'Asbestos Inc.

NATURE DE LA CAUSE

Droit administratif - Contrôle judiciaire - Compétence - Droit du travail - Arbitrage - Convention collective - La Cour d'appel pouvait-elle conclure que la norme de contrôle applicable était celle de la décision correcte plutôt que celle de la décision manifestement déraisonnable, et ce, sans procéder à une analyse pragmatique et fonctionnelle? - La décision de l'arbitre pouvait-elle être révisée par les tribunaux supérieurs, eu égard à la norme de contrôle applicable?

HISTORIQUE DES PROCÉDURES

Le 17 avril 2003 Tribunal d'arbitrage (Côté, arbitre)	Requête de la demanderesse visant à faire déclarer par l'arbitre qu'il est sans compétence pour entendre le différend accueillie
Le 22 décembre 2003 Cour supérieure du Québec (Le juge Tardif)	Requête de l'intimée en révision judiciaire rejetée
Le 24 novembre 2004 Cour d'appel du Québec (Les juges Beauregard, Pelletier et Doyon)	Appel accueilli, jugement de première instance infirmé, requête en révision judiciaire accueillie et dossier retourné à l'arbitre
Le 19 janvier 2005 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

30760 **Alain Brault c. Le sous-ministre du Revenu du Québec** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram: Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-012974-028, daté du 8 décembre 2004, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-012974-028, dated December 8, 2004, is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Droit fiscal - Pénalité - En matière de cotisations fiscales, le ministre a-t-il l'obligation de prouver les motifs justifiant l'imposition d'une pénalité? - Si oui, cette preuve des motifs doit-elle être faite par une preuve positive ou peut-elle se présumer par une cotisation dont la présomption de validité n'a pas été repoussée par le contribuable? - Les questions soulevées dans la présente demande d'autorisation sont-elles des questions importantes pour le public?

HISTORIQUE DES PROCÉDURES

Le 21 novembre 2002 Cour du Québec, Chambre civile (Le juge Longtin)	Appel des cotisations fiscales émises par l'intimé pour les années d'impositions 1993 et 1994 rejeté
Le 8 décembre 2004 Cour d'appel du Québec (Les juges Rochette, Doyon et Bich)	Appel rejeté

Le 4 février 2005
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

30665 **Eduardo Plagaro Perez De Arrilucea, Gorka Perea Salazar c. Le Royaume d'Espagne (représenté par le Procureur général du Canada), Ministre de la Justice du Canada** (Qc) (Criminelle) (Autorisation)

Coram: Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps

La demande d'autorisation d'appel des arrêts de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéros 500-10-002245-015 et 500-10-002663-035, datés du 13 décembre 2004, est rejetée.

The application for leave to appeal from the judgments of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Numbers 500-10-002245-015 and 500-10-002663-035, dated December 13, 2004, is dismissed.

NATURE DE LA CAUSE

Droit criminel - Extradition - Mauvais traitements - Divulgence de la preuve - Divulgence d'opinions juridiques - Le juge d'extradition a-t-il la compétence et l'obligation d'examiner des allégations selon lesquelles le verdict de culpabilité à l'origine d'une demande d'extradition est fondé sur des aveux obtenus par la torture? - Le privilège avocat-client s'applique-t-il aux avis et aux recommandations fournis au Ministre par les avocats de son ministère? - Le Ministre a-t-il exercé sa discrétion en refusant d'accorder une audience aux demandeurs? - La Cour d'appel a-t-elle privé les demandeurs d'un « forum approprié aux fins de représentation de la preuve »? - Le Ministre était-il tenu d'évaluer le bien-fondé des allégations des demandeurs à l'effet que les aveux ayant fondé les verdicts de culpabilité contre eux leur avaient été arrachés sous la torture? - Le Ministre avait-il l'obligation d'expliquer sa décision de ne pas tenir compte des nombreux éléments de preuve qui lui avaient été soumis par les demandeurs à l'effet que la torture et les mauvais traitements étaient pratiqués couramment en Espagne par les forces policières et les autorités pénitentiaires, particulièrement à l'encontre des Basques associés à l'ETA? - Le Ministre et la Cour d'appel ont-ils erré en concluant que l'extradition des demandeurs ne violerait pas l'article 7 de la *Charte*?

HISTORIQUE DES PROCÉDURES

Le 30 octobre 2001
Cour supérieure du Québec
(Le juge Boilard)

Détention des demandeurs jusqu'à ce que le Ministre prenne la décision de les remettre, ou non, au Royaume d'Espagne; ordonnée

Le 17 septembre 2003
Ministre de la Justice et Procureur général du Canada
(Martin Cauchon)

Extradition des demandeurs ordonnée

Le 13 décembre 2004
Cour d'appel du Québec
(Les juges Dussault, Rayle et Doyon)

Appel du jugement d'extradition et demande de révision judiciaire de la décision du Ministre de la Justice rejetés

Le 9 février 2005
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

30783 **Mohammad Reza Dadgar c. Sa Majesté la Reine** (Qc) (Criminelle) (Autorisation)

Coram: Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-10-002608-030, daté du 7 mai 2004, est rejetée.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-10-002608-030, dated May 7, 2004, is dismissed.

NATURE DE LA CAUSE

Droit criminel - Détermination de la peine - Homicide involontaire coupable - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en concluant que la peine infligée au demandeur, soit 21 ans de détention, ne revêtait pas un caractère déraisonnable justifiant son intervention? - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en refusant de créditer en double la détention présentencielle purgée par le demandeur? - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en refusant d'annuler l'ordonnance prononcée par le juge de première instance à l'effet que le demandeur devrait purger au moins 8 années de détention, soit la moitié de la peine de 16 années de détention infligée à compter du jour du prononcé de la sentence, avant d'être admissible à une libération conditionnelle?

HISTORIQUE DES PROCÉDURES

Le 30 mai 2003
Cour supérieure du Québec
(Le juge Martin)

Demandeur condamné à une peine de 20 ans de prison pour homicide involontaire et une peine concurrente de 4 ans pour des voies de fait causant des lésions corporelles; demandeur déclaré délinquant à contrôler en vertu de l'art. 753 C.cr.

Le 7 mai 2004
Cour d'appel du Québec
(Le juge en chef Robert, les juges Rayle et Biron [*ad hoc*])

Requête du demandeur pour permission d'en appeler de la peine de 20 ans de prison accueillie et appel rejeté

Le 14 février 2005
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel et requête en prorogation de délai déposées

30685 **Michael Seifert v. Minister of Citizenship and Immigration** (FC) (Civil) (By Leave)

Coram: Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-399-04, dated October 14, 2004, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-399-04, daté du 14 octobre 2004, est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Statutes - Interpretation - Statutory instruments - *Federal Court Rules, 1998*, SOR/98-106, Rules 271(3) and 400 - Whether the appellate court erred in law in determining that the trial judge had no discretion under Rule 271(3) to allow counsel fees as costs of the examination - Whether the appellate court erred in holding that the trial judge did not

have discretion to grant an interim order for counsel fees under Rule 400(6)(a) as an extraordinary remedy in the unique and unusual circumstances of a commission taken in a foreign country.

PROCEDURAL HISTORY

July 20, 2004
Federal Court of Canada
(O'Reilly J.)

Evidence to be heard by commission in Italy; Applicant's counterclaim partially severed from statement of defence; Respondent to pay Applicant's counsel fees related to commission evidence pursuant to Rule 271

October 14, 2004
Federal Court of Appeal
(Linden, Nadon and Sexton JJ.A.)

Appeal against Rule 271 order allowed; Applicant's cross-appeal dismissed; Applicant's application for interim costs pursuant to Rule 400 dismissed

December 13, 2004
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

06.4.2005 (revised / révisée 12.4.2005)

Before / Devant: FISH J.

Motion to extend the time in which to file the application for leave

Requête en prorogation du délai de dépôt de la demande d'autorisation

Éric Arsenault

c. (30547)

Sa Majesté la Reine (Crim.) (Qc)

DISMISSED / REJETÉE

À LA SUITE D'UNE DEMANDE du demandeur visant à proroger au 31 mai 2005, conformément à la Règle 64, le délai imparti pour déposer une demande d'autorisation d'appel;

ET APRÈS AVOIR PRIS CONNAISSANCE de la documentation déposée;

CONSIDÉRANT QUE, pour l'essentiel, les moyens invoqués par le demandeur dans sa lettre en réplique du 16 mars 2005 soit portent sur l'exercice d'un pouvoir discrétionnaire, soit visent l'appréciation que le premier juge a fait de la preuve administrée devant lui et ne soulèvent donc aucune question qui mérite l'attention de la Cour;

IL EST PAR LA PRÉSENTE ORDONNÉ CE QUI SUIT:

La demande de prorogation de délai est rejetée et la demande d'autorisation d'appel est rejetée au motif de péremption.

12.4.2005

Before / Devant: THE REGISTRAR

Taxation of costs

Taxation des dépens

Roman Catholic Episcopal Corporation of St. George's, et al.

v. (29426)

John Doe ("a pseudonym"), et al. (N.L.)

In its reasons for judgment delivered on March 25, 2004, dismissing the appeal and cross-appeal, the Court granted "costs of the appeal and the cross-appeal to the respondents/appellants on cross-appeal, John Doe and John Doe, payable by appellant/respondent on cross appeal, Roman Catholic Episcopal Corporation of St. George's on a solicitor-client basis."

The respondents filed three Bills of costs and the appellant objected to them in part.

My first observation is that the parties have not taken into account the judgments of the Court on the application for leave to appeal and on the application for leave to cross-appeal, dated April 24, 2003. The application for leave to appeal was "granted with cost in any event of the cause to Roman Catholic Corporation of St. George's payable by John Doe ("a pseudonym") and John Doe ("a pseudonym")." The application for leave to cross-appeal was "granted with cost in any event of the cause to John Doe ("a pseudonym") and John Doe ("a pseudonym") payable by Roman Catholic Episcopal Corporation of St. George's, Alphonsus Penney, Raymond Lahey, James MacDonald and Roman Catholic Episcopal

Corporation of St. Johns's." Given these rulings, the amounts included in the bills of cost relating to these leave proceedings are disallowed. Clearly, the Court's judgment with regard to costs on a solicitor-client basis only applies to the appeal and cross-appeal, hence the calculation of the costs on a solicitor-client basis can only start as of April 28, 2003, the date of the first entry in counsel dockets after the judgments on the leave applications. For the latter, I will assume that the costs cancel each other out.

The appellant objects to the number of hours docketed by the respondents as "grossly excessive." I have carefully reviewed the time docketed by Stack and Associates and by Rogers Bussey Drover, in particular with regard to the items described as research, preparation and review. The total time claimed in this regard by Stack and Associates amounts to 265 hours and by Rogers Bussey Drover to 96 hours.

Costs on a solicitor-client basis are "intended, so far as is consistent with fairness to the opposite party, to provide complete indemnity to the client as to costs essential to, and arising within, the four corners of litigation." *Re solicitors*, [1967] 2 O.R. 137 (H.C.J.) at p. 142.

I note that the preparatory work enabled the respondents to file a joint factum. In such a situation, it is incumbent on counsel working in parallel to avoid duplication of time and effort. A review of their docketed time indicates an overlap of activities. I would therefore strike out 15 per cent of the hours claimed for research, preparation and review, reducing them to 225 hours and 82 hours respectively.

The disbursements, being agreed upon, will be taxed as requested.

In summary:

- Costs claimed prior to April 28, 2003 are disallowed in the three bills of costs. Although I assume that the costs in the applications for leave to appeal and to cross-appeal cancel each other out, I leave it open to the parties to file a bill of costs under the Tariff of fees and disbursements, Schedule B of the Rules of the Supreme Court of Canada for these applications.

- The number of hours for research, preparation and review is reduced to 225 hours for Stack and Associates and to 82 hours for Rogers Bussey Drover.

The bills of costs are taxed accordingly.

Dans ses motifs prononcés le 25 mars 2004, la Cour a rejeté le pourvoi et le pourvoi incident « avec dépens, payables sur la base procureur-client par l'appelante/intimée à l'appel incident Roman Catholic Episcopal Corporation of St. George's aux intimés/appellants à l'appel incident, M. Untel et M. Untel, tant à l'égard de l'appel que de l'appel incident ».

Les intimés ont déposé trois mémoires de frais, auxquels l'appelante s'est opposée en partie.

Je note d'abord que les parties n'ont pas tenu compte des jugements rendus par la Cour le 24 avril 2003 sur les demandes d'autorisation d'appel et d'appel incident. La demande d'autorisation d'appel a été accordée avec dépens, payables à la Roman Catholic Episcopal Corporation of St. George's, quelle que soit l'issue de la cause, par M. Untel (« pseudonyme ») et M. Untel (« pseudonyme »). La demande d'autorisation d'appel incident a été accordée avec dépens, payables à M. Untel (« pseudonyme ») et M. Untel (« pseudonyme »), quelle que soit l'issue de la cause, par la Roman Catholic Episcopal Corporation of St. George's, Alphonsus Penney, Raymond Lahey, James MacDonald et la Roman Catholic Episcopal Corporation of St. Johns's. Compte tenu de ces décisions, les montants inclus dans les mémoires de frais relativement à ces procédures d'autorisation ne sont pas accordés. Il est clair que le jugement de la Cour concernant les dépens sur la base procureur-client ne s'applique qu'à l'appel et à l'appel incident, de sorte les dépens sur la base procureur-client ne peuvent être calculés qu'à compter du 28 avril 2003, date de la première inscription aux bordereaux des avocats après les jugements sur les demandes d'autorisation. En ce qui concerne ces dernières, je présume que les dépens s'équilibrent.

L'appelante s'oppose au nombre d'heures inscrites aux bordereaux, le qualifiant de [TRADUCTION] « grossièrement exagéré ». J'ai examiné soigneusement le temps consigné par Stack and Associates et par Rogers Bussey Drover, en

particulier en ce qui concerne les postes de recherche, rédaction et révision. Au total, Stack and Associates et Rogers Bussey Drover réclament respectivement 265 et 96 heures à ces titres.

Les dépens sur la base procureur-client [TRADUCTION] « visent, dans la mesure où cela est juste envers la partie opposée, à indemniser entièrement le client des frais qui sont essentiels dans le cadre du litige et qui en découlent. » *Re solicitors*, [1967] 2 O.R. 137 (H.C.J.), p. 142.

Je constate que le travail préparatoire a permis aux intimés de déposer un mémoire conjoint. En pareil cas, les avocats qui travaillent en parallèle doivent éviter que leur temps et leurs efforts fassent double emploi. L'examen des inscriptions à leurs bordereaux révèle un chevauchement des activités. En conséquence, je rayerais 15 pour 100 des heures réclamées au titre de la recherche, de la rédaction et de la révision, les réduisant ainsi à 225 et 82 heures respectivement.

Les débours, sur lesquels les parties s'entendent, seront taxés tels qu'ils ont été réclamés.

En résumé :

- Les dépens réclamés dans les trois mémoires de frais pour la période antérieure au 28 avril 2003 ne sont pas accordés. Bien que je présume que les dépens à l'égard des demandes d'autorisation d'appel et d'appel incident s'équilibrent, les parties conservent la possibilité de présenter un mémoire de frais relativement à ces demandes conformément au Tarif des honoraires et débours, Annexe B, des *Règles de la Cour suprême du Canada*.

- Le nombre d'heures consacrées à la recherche, à la préparation et à la révision est réduit à 225 heures pour Stack and Associates et à 82 heures pour Rogers Bussey Drover.

Les mémoires de frais sont taxés en conséquence.

06.4.2005

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the applicant's reply to March 8, 2005

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la réplique de la demanderesse jusqu'au 8 mars 2005

Motion by the respondent to file a sur-reply

Requête de l'intimé en vue de déposer une réponse à la réplique

Ontario Provincial Police

v. (30683)

A.L. Favretto (Ont.)

DISMISSED / REJETÉES

11.4.2005

Before / Devant: BINNIE J.

Motion to extend the time in which to serve and file the factum and book of authorities of the Canadian Foundation for Children, Youth and the Law to March 30, 2005 and to present oral argument at the hearing of the appeal

Requête de l'intervenante Canadian Foundation for Children, Youth and the Law en prorogation du délai de signification et de dépôt de ses mémoire et recueil de sources jusqu'au 30 mars 2005, et en vue de présenter une plaidoirie orale lors de l'audition de l'appel

Motion to extend the time in which to serve and file the factum and book of authorities of the Attorney General of British Columbia to April 5, 2005 and to present oral argument at the hearing of the appeal

Requête de l'intervenant le procureur général de la Colombie-Britannique en prorogation du délai de signification et de dépôt de ses mémoire et recueil de sources jusqu'au 5 avril 2005, et en vue de présenter une plaidoirie orale lors de l'audition de l'appel

C.D.

v. (30254)

Her Majesty the Queen (Crim.) (Alta.)

- and between -

C.D.K.

v. (30314)

Her Majesty the Queen (Crim.) (Alta.)

GRANTED / ACCORDÉES

12.4.2005

Before / Devant: ABELLA J.

Motion to extend the time in which to file and serve the application for leave

Requête en prorogation du délai de dépôt et de signification de la demande d'autorisation

Keith Maydak

v. (30597)

Attorney General of Canada, on behalf of the United States of America, et al. (Crim.) (B.C.)

DISMISSED / REJETÉE

UPON APPLICATION by the applicant for an order, pursuant to Rule 64, extending the time to serve and file an application for leave to appeal to May 7, 2005;

AND HAVING READ the material filed;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion of the applicant is dismissed and the application for leave to appeal is dismissed as abandoned.

12.4.2005

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve the response of the respondent, the Attorney General of British Columbia

Requête en prorogation du délai de signification de la réponse de l'intimé, le procureur général de la Colombie-Britannique

David Wallace Millar

v. (30728)

Joyce Lillian Green, et al. (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to February 23, 2005.

13.4.2005

Before / Devant: ABELLA J.

Motion to extend the time in which to serve and file the notice of appeal

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de l'avis d'appel

Denis Boulanger

c. (30853)

Sa Majesté la Reine (Crim.) (Qc)

GRANTED / ACCORDÉE

À LA SUITE D'UNE DEMANDE de l'appelant visant à obtenir une prorogation de délai pour signifier et déposer un avis d'appel au 21 mars 2005;

ET APRÈS AVOIR PRIS CONNAISSANCE de la documentation déposée;

IL EST PAR LA PRÉSENTE ORDONNÉ CE QUI SUIT:

La demande de prorogation de délai pour signifier et déposer un avis d'appel au 21 mars 2005 est accordée.

14.4.2005

Before / Devant: ABELLA J.

Motion to extend the time in which to serve and file the application for leave

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation

James William Bell

v. (30723)

Her Majesty the Queen (B.C.)

DISMISSED / REJETÉE

UPON APPLICATION by the applicant for an order, pursuant to Rule 64, extending the time to serve and file an application for leave to appeal to April 30, 2005;

AND HAVING READ the material filed;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion of the applicant is dismissed and the application for leave to appeal is dismissed as abandoned.

15.4.2005

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to file supplementary materials

Requête en vue de déposer des documents supplémentaires

Terrence Doyle

v. (30519)

Her Majesty the Queen (Crim.) (Ont.)

DISMISSED / REJETÉE

**NOTICE OF APPEAL FILED SINCE
LAST ISSUE**

**AVIS D'APPEL DÉPOSÉS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION**

29.03.2005

Her Majesty the Queen

v. (30857)

Ramnarine Khelawon (Ont.)

(As of Right)

12.04.2005

Her Majesty the Queen

v. (30557)

Jason Daniel MacKay (N.B.)

12.04.2005

Jason Daniel MacKay

v. (30557)

Her Majesty the Queen (N.B.)

14.04.2005

Pro Swing Inc.

v. (30529)

Elta Golf Inc. (Ont.)

14.04.2005

Robert Tranchemontagne

v. (30615)

**Director of the Ontario Disability Support
Program of the Ministry of Community, Family
and Children's Services, et al. (Ont.)**

18.04.2005

Wanda Young

v. (30670)

Leslie Bella, et al. (N.L.)

**NOTICES OF INTERVENTION FILED
SINCE LAST ISSUE**

**AVIS D'INTERVENTION DÉPOSÉS
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

12.04.2005

BY/PAR: Attorney General of Alberta

IN/DANS: **Mirabel Anaya Castillo**

v. (30534)

Antonio Munoz Castillo (Alta.)

**NOTICE OF DISCONTINUANCE
FILED SINCE LAST ISSUE**

**AVIS DE DÉSISTEMENT DÉPOSÉS
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

07.04.2005

Paul M. Desilets

c. (30793)

Le Ministre de la Justice du Canada (Qc)

(Demande)

**APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE
AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION ET
RÉSULTAT**

18.4.2005

CORAM: La juge en chef McLachlin et les juges Major, Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella and Charron.

Jean-Paul Labaye

Robert La Haye et Josée Ferrari pour l'appelant.

c. (30460)

Sa Majesté la Reine (Qc) (Crim.) (De plein droit)

Normand Labelle pour l'intimée.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Criminal law - Common bawdy-house - Swingers' club - Indecent act - Public or private place - Canadian community standard of tolerance - Whether trial judge erred in applying standard of tolerance - Whether trial judge erred in fully applying *R. v. Mara*, [1997] 2 S.C.R. 630 - Whether trial judge erred in failing to consider test of relative privacy in assessing indecency and summary evidence - Whether trial judge erred in failing to apply burden of proof standard and more specifically in basing decision on her personal opinion - Whether trial judge erred in finding that prosecution had proven impugned acts indecent.

Nature de la cause:

Droit criminel - Maison de débauche - Club échangiste - Acte indécent - Lieu public ou privé - Norme de tolérance de la société canadienne - La juge de première instance a-t-elle erré dans l'application de la norme de tolérance? - La juge de première instance a-t-elle erré en appliquant intégralement l'arrêt *R. c. Mara*, [1997] 2 R.C.S. 630? - La juge de première instance a-t-elle erré en omettant de considérer le critère de la relative intimité dans l'appréciation du caractère indécent et de la preuve sommaire? - La juge de première instance a-t-elle erré en omettant d'appliquer la norme du fardeau de la preuve et plus particulièrement en s'en remettant à son opinion personnelle? - La juge de première instance a-t-elle erré en concluant que la poursuite avait fait la preuve que les actes reprochés étaient indécents?

18.4.2005

CORAM: La juge en chef McLachlin et les juges Major, Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella and Charron.

Sa Majesté la Reine

Germain Tremblay pour l'appelante.

c. (30588)

James Kouri (Qc) (Crim.) (De plein droit)

Lucie Joncas et Christian Desrosiers pour l'intime.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Criminal law - Common bawdy-house - Swingers' club - Indecent act - Public or private place - Canadian community standard of tolerance - Whether sexual

Nature de la cause:

Droit criminel - Maison de débauche - Club échangiste - Acte indécent - Lieu public ou privé - Norme de tolérance de la société canadienne - Les activités

activities taking place in public can be characterized as indecent acts in light of the relevant standard of contemporary Canadian society.

sexuelles qui se déroulent en public peuvent-elles être qualifiées comme étant des actes d'indécence, compte tenu de la norme de la société canadienne contemporaine en ce domaine?

19.3.2005

CORAM: Chief Justice McLachlin and Major, Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella and Charron JJ.

P.E.C.

D. Mitchell Foster for the appellant.

v. (30561)

**Her Majesty the Queen (B.C.) (Crim.) (As of Right)
2005 SCC 19 / 2005 CSC 19**

Ursula Botz for the respondent.

ALLOWED / ACCUEILLI

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA029550, dated September 15, 2004, was heard this day and the following judgment was rendered:

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA029550, en date du 15 septembre 2004, a été entendu aujourd'hui et le jugement suivant a été rendu:

CHARRON J. — This appeal comes to this Court as of right on the question of whether the trial judge erred by failing to deal with the evidence on each count separately when she considered the evidence relating to other counts in assessing the credibility of the appellant in respect of a particular set of counts. In our view, the trial judge made no such error. The verdict on each count of an indictment must, of course, be based on evidence admissible with respect to that count; in assessing the credibility of each witness, including the accused, the trial judge was entitled, however, to consider the totality of the evidence given by that witness. In doing so, she did not engage in a prohibited line of reasoning contrary to the rule against similar fact evidence.

LA JUGE CHARRON — Dans le présent appel de plein droit, la Cour doit décider si la juge du procès a commis une erreur en omettant de se prononcer sur la preuve ayant trait à chaque chef d'accusation séparément lorsqu'elle a examiné la preuve sur les autres chefs au cours de l'appréciation de la crédibilité de l'appellant relativement à un ensemble donné de chefs d'accusation. À notre avis, la juge du procès n'a pas commis d'erreur à cet égard. Le verdict sur chaque chef d'accusation doit évidemment se fonder sur la preuve admissible à l'égard de ce chef d'accusation; dans l'évaluation de la crédibilité de chaque témoin, y compris l'appellant, la juge du procès pouvait cependant tenir compte de l'ensemble de la déposition de ce témoin. Ce faisant, elle n'a pas suivi un raisonnement erroné contraire à la règle interdisant la preuve d'actes similaires.

However, the findings of credibility in this case were so intertwined, as evidenced by the very impugned passage in the trial judge's reasons, that it is difficult to identify the logic that led to the divided result reached by the Court of Appeal. Because a new trial has been ordered on the counts involving the complainant S.P., an order that has not been appealed before this Court, we are of the view that there should also be a new trial on the counts involving J.C. For these reasons, the appeal is allowed, the convictions are set aside and a new trial is ordered.

Cependant, les conclusions sur la crédibilité sont à ce point enchevêtrées en l'espèce, comme en témoigne le passage particulièrement contesté des motifs de la juge du procès, qu'il est difficile de cerner la logique ayant amené la Cour d'appel à rendre une décision partagée. Comme un nouveau procès a été ordonné relativement aux chefs d'accusation concernant la plaignante S.P., ordonnance qui n'a pas été portée en appel devant cette Cour, nous sommes d'avis qu'un nouveau procès devrait aussi avoir lieu relativement aux chefs d'accusation concernant J.C. Pour ces motifs, le pourvoi est accueilli,

les déclarations de culpabilité sont annulées et un nouveau procès est ordonné.

Nature of the case:

Criminal law - Sex-related offences involving young children - Whether the trial judge failed to deal with each count separately by applying the evidence relating to one complainant to assess the credibility in relation to the counts relating to another complainant - Whether the trial judge improperly engaged in a credibility contest between the witnesses presented by the Crown and the Appellant.

Nature de la cause:

Droit criminel - Infractions d'ordre sexuel concernant de jeunes enfants - En se servant de la preuve se rapportant à une plaignante pour apprécier la question de la crédibilité en ce qui a trait aux chefs d'accusation touchant l'autre plaignante, la juge du procès a-t-elle négligé de traiter chaque chef séparément? - La juge du procès avoir à tort procédé à une épreuve de crédibilité entre les témoins présentés par la Couronne et l'appelant?

20.4.2005

CORAM: Chief Justice McLachlin and Major, Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella and Charron JJ.

**R.W.C., a young person within the meaning of the
*Youth Criminal Justice Act***

v. (30302)

Her Majesty the Queen (N.S.) (Crim.) (By Leave)

Chandra Gosine for the appellant.

Peter P. Rosinski and William D. Delaney for the respondent.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Criminal law - Young offenders - Primary designated offence - Mandatory DNA sample - Exception - Conviction entered on charge of assault with a weapon - Whether Court of Appeal erred in its application of section 487.051(2) of the *Criminal Code* of Canada in allowing the appeal and issuing a DNA order - Whether Court of Appeal erred in its interpretation and application of the law as to whether ruling that the "principles and purposes of the *Youth Criminal Justice Act*, S.C. 2002, c. 1, inform or otherwise modify the application of section 487.051(1)(a) and (2) as between adult and young offender".

Nature de la cause:

Droit criminel - Jeunes contrevenants - Infraction primaire - Obligation de prélever un échantillon d'ADN - Exception - Déclaration de culpabilité d'agression armée - La Cour d'appel a-t-elle appliqué de manière erronée le par. 487.051(2) du *Code criminel* du Canada en autorisant l'appel et en délivrant une ordonnance autorisant un prélèvement d'un échantillon d'ADN? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en interprétant et en appliquant le droit pour décider si les « principes et objets de la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents*, L.C. 2002, ch. 1, sous-tendent ou, par ailleurs, modifient l'application de l'al. 487.051(1)(a) et du par. 487.051(2) selon qu'il s'agit d'un contrevenant adulte ou d'un jeune contrevenant »?

**PRONOUNCEMENTS OF APPEALS
RESERVED**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
APPELS EN DÉLIBÉRÉ**

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

APRIL 21, 2005 / LE 21 AVRIL 2005

29805 **André Pelland v. Attorney General of Quebec and Fédération des producteurs de volailles du Québec - and - Attorney General of Canada and Chicken Farmers of Canada** (Que.)
2005 SCC 20 / 2005 CSC 20

Coram: McLachlin C.J. and Major, Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps and Abella JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-011639-010, dated April 7, 2003, heard on December 9, 2004, is dismissed with costs to the Fédération des producteurs de volailles du Québec.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-011639-010, en date du 7 avril 2003, entendu le 9 décembre 2004, est rejeté avec dépens en faveur de la Fédération des producteurs de volailles du Québec.

30137 **Attorney General of Canada v. Donald Gladstone and William Gladstone** (B.C.)
2005 SCC 21 / 2005 CSC 21

Coram: McLachlin C.J. and Major, Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella and Charron JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA030303, dated November 17, 2003, heard on February 9, 2005 is allowed without costs.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA030303, en date du 17 novembre 2003, entendu le 9 février 2005 est accueilli sans dépens.

APRIL 22, 2005 / LE 22 AVRIL 2005

30045 **Christiano Daniel Justin Paice v. Her Majesty the Queen - and - Attorney General of Ontario**
(Sask.) 2005 SCC 22 / 2005 CSC 22

Coram: Major, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella and Charron JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for Saskatchewan, Number 582, dated September 15, 2003, heard on December 15, 2004, is dismissed and the order for a new trial is confirmed.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de la Saskatchewan, numéro 582, en date du 15 septembre 2003, entendu le 15 décembre 2004, est rejeté et l'ordonnance de nouveau procès est confirmée.

André Pelland c. Fédération des producteurs de volailles du Québec (Que.) (29805)

Indexed *Fédération des producteurs de volailles du Québec v. Pelland* /

Répertorié : *Fédération des producteurs de volailles du Québec c. Pelland*

Neutral citation: 2005 SCC 20. / **Référence neutre :** 2005 CSC 20.

Hearing : December 9, 2004; Judgment: April 21, 2005

Audition: le 9 décembre 2004; jugement: le 21 avril 2005

Present: McLachlin C.J. and Major, Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps and Abella JJ.

Constitutional law — Distribution of legislative powers — Federal-provincial chicken marketing scheme — Constitutionality of provincial component of scheme – Whether provincial scheme applicable to production of chicken intended for interprovincial market – An Act respecting the marketing of agricultural, food and fish products, R.S.Q., c. M-35.1 — Règlement sur la production et la mise en marché du poulet, R.R.Q., c. M-35.1, r. 13.2 — Plan conjoint des producteurs de volailles du Québec, R.R.Q., c. M-35.1, r. 126.

Constitutional law — Delegation of regulatory powers — Referential incorporation of provincial legislation by federal regulatory body — Federal-provincial chicken marketing scheme — Federal body, through Grant of Authority by Governor in Council, delegating its regulatory power over interprovincial and export trade to provincial marketing board and referentially incorporating provincial legislation — Whether administrative delegation and referential incorporation constitutional — Whether only Parliament can referentially incorporate provincial legislation.

The federal and provincial governments entered into a scheme with respect to the production and marketing of chicken in Canada. Under the scheme, the federal marketing agency set a global production quota for each province and the provincial board agreed to authorize its producers to globally produce and market no more chicken than the quantity fixed by the federal body as that province's share of the national marketing target. The federal body, through a Grant of Authority by the Governor in Council, delegated its authority to allocate and administer the federal quotas and regulate the marketing of chicken in interprovincial and export trade to the provincial body. A chicken producer in a province is thus allocated by the provincial body a single quota applicable to all of his or her production and marketing of chicken, regardless of an intention to market the product intraprovincially, extraprovincially or both. In this case, the appellant, a Quebec chicken producer, grossly exceeded his allotted quota. The bulk of this production was exported to Ontario. The provincial board, in accordance with the penalty provisions found in the provincial regulations, automatically reduced his quota to zero and imposed a monetary penalty. The Superior Court rejected the appellant's argument that the Quebec law was unconstitutional on the grounds that it affects interprovincial trade, and granted an interlocutory injunction. The Court of Appeal upheld the decision.

Held: The appeal should be dismissed.

The provincial legislative component of the federal-provincial chicken marketing scheme is constitutional and can operate to limit the production of chicken destined exclusively for the interprovincial market. The core character of the provincial legislative component does not relate to setting quotas or fixing prices for exported goods or to attempting to regulate interprovincial or export trade. Rather, its purpose is to establish rules that allow for the organization of the production and marketing of chicken within Quebec, and to control chicken production to fulfill provincial commitments under a cooperative federal-provincial agreement. Any impact of this legislation on extraprovincial trade is incidental. Chicken producers within the province who have received a quota from the provincial body are free to market their products intraprovincially, extraprovincially (with a licence from the federal body) or in some combination of the two, so long as they do not exceed their individual quotas. The fact that the appellant's quota was reduced to zero had nothing to do with a provincial attempt to regulate interprovincial or export trade, and everything to do with a flagrant disregard for his production quota.

The delegation of regulatory powers and the referential incorporation of provincial legislation by the federal body under the Grant of Authority were constitutional. The Grant of Authority, which satisfies the wording and intent of the delegation of power provision of the *Farm Products Agencies Act*, falls squarely within a well-established body of precedent upholding the validity of administrative delegation in aid of cooperative federalism. When the federal legislation and regulations and the Grant of Authority are considered together, it is clear that Parliament intended at all

times to retain its administrative control over the provincial body through the federal marketing agency, and there is no indication that the Grant of Authority attempted to expand provincial legislative authority. Lastly, there is no basis in this case for elevating the claim that only Parliament can referentially incorporate provincial legislation to the level of a constitutional principle.

APPEAL from a judgment of the Quebec Court of Appeal (Fish, Rousseau-Houle and Chamberland JJ.A.), [2003] Q.J. No. 3331 (QL), affirming a decision of Crêteau J., [2001] Q.J. No. 5828 (QL). Appeal dismissed.

Louis H. Lacroix, François Chevette and Sébastien Locas, for the appellant.

Pierre-Christian Labeau, for the respondent the Attorney General of Quebec.

Pierre Brosseau and Nancy Lemaire, for the respondent Fédération des producteurs de volailles du Québec.

René LeBlanc, for the intervener the Attorney General of Canada.

David K. Wilson and Lynn Starchuk, for the intervener the Chicken Farmers of Canada.

Solicitor for the appellant: Louis H. Lacroix, Berthierville, Quebec.

Solicitor for the respondent the Attorney General of Quebec: Attorney General of Quebec, Sainte-Foy.

Solicitors for the respondent Fédération des producteurs de volailles du Québec: Tremblay, Brosseau, Fleury, Savoie, Montreal.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Canada: Attorney General of Canada, Ottawa.

Solicitors for the intervener the Chicken Farmers of Canada: Johnston & Buchan, Ottawa.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Major, Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps et Abella.

Droit constitutionnel — Partage des compétences législatives — Régime fédéral-provincial de commercialisation du poulet — Constitutionnalité de la composante provinciale du régime — Le régime provincial s'applique-t-il à l'égard du poulet destiné au marché interprovincial? — Loi sur la mise en marché des produits agricoles, alimentaires et de la pêche, L.R.Q., ch. M-35.1 — Règlement sur la production et la mise en marché du poulet, R.R.Q., ch. M-35.1, r. 13.2 — Plan conjoint des producteurs de volailles du Québec, R.R.Q., ch.M -35.1, r. 126.

Droit constitutionnel — Délégation de pouvoirs de réglementation — Incorporation par renvoi de mesures législatives provinciales par l'office fédéral de réglementation — Régime fédéral-provincial de commercialisation du poulet — Incorporation par renvoi par l'office fédéral de mesures législatives provinciales et délégation par celui-ci à l'office de commercialisation provincial, au moyen d'un instrument de délégation de pouvoirs, de son pouvoir de réglementer le commerce extraprovincial et l'exportation — Est-ce que la délégation administrative et l'incorporation par renvoi étaient constitutionnelles? — Est-ce que seul le Parlement peut incorporer par renvoi des mesures législatives provinciales?

Les gouvernements fédéral et provinciaux ont convenu d'un régime de production et de commercialisation du poulet au Canada. Dans le cadre de ce régime, l'office de commercialisation fédéral a fixé un contingent global de production pour chaque province et l'office provincial a accepté d'autoriser les producteurs locaux à produire et mettre en marché une quantité globale de poulets ne dépassant pas celle que l'office fédéral a établie comme part provinciale de l'objectif national de commercialisation. L'office fédéral, au moyen d'une Délégation de pouvoir par le gouverneur en conseil, a délégué à l'office provincial son pouvoir d'attribuer et d'administrer les contingents fédéraux et de réglementer la commercialisation du poulet sur les marchés interprovincial et international. Le producteur se voit ainsi attribuer par l'office provincial un contingent unique, applicable à l'ensemble de sa production et de sa commercialisation, sans égard

à la destination — intraprovinciale, extraprovinciale ou les deux — du produit. En l'espèce, l'appelant, producteur québécois de poulet, a considérablement dépassé le contingent qui lui a été attribué. Le gros de sa production était exportée en Ontario. Conformément aux dispositions pénales du règlement provincial, l'office provincial a automatiquement réduit à zéro le contingent de l'appelant et lui a imposé une amende. La Cour supérieure a rejeté l'argument de l'appelant selon lequel la loi québécoise est inconstitutionnelle au motif qu'elle touche au commerce interprovincial et elle a accordé une injonction interlocutoire. La Cour d'appel a confirmé cette décision.

Arrêt : Le pourvoi est rejeté.

La composante législative provinciale du programme fédéral-provincial de commercialisation du poulet est constitutionnelle et peut avoir pour effet de limiter la production de poulets destinés exclusivement au marché interprovincial. La composante législative provinciale du programme n'a pas pour objet fondamental de fixer des contingents ou des prix à l'égard de produits d'exportation ou de régir le commerce interprovincial ou l'exportation. Elle a plutôt pour but d'établir des règles permettant d'organiser la production et la mise en marché du poulet au Québec et de contrôler la production de poulets afin d'assurer le respect des engagements provinciaux pris dans le cadre de l'accord de coopération fédéral-provincial. L'effet qu'elle peut avoir sur le commerce extraprovincial est accessoire. Les producteurs qui reçoivent un contingent de l'office provincial sont libres de vendre leurs produits comme ils l'entendent, sur le marché intraprovincial ou extraprovincial (au moyen d'un permis de l'office fédéral), ou par une combinaison des deux, à condition de ne pas dépasser leur contingent individuel. Le fait que le contingent de l'appelant ait été réduit à zéro n'avait rien à voir avec une tentative de la part de la province de réglementer le commerce interprovincial ou l'exportation; c'était seulement une sanction qui lui était infligée pour n'avoir manifestement pas respecté son contingent de production.

La délégation de pouvoirs de réglementation et l'incorporation par renvoi de mesures législatives provinciales par l'office fédéral en vertu de la Délégation de pouvoir étaient constitutionnelles. La Délégation de pouvoir, qui satisfait tant à la lettre qu'à l'esprit de la disposition de la *Loi sur les offices des produits agricoles* permettant la délégation de pouvoirs, est incontestablement de celles qu'un ensemble bien établi de précédents a déclarées valides comme délégation administrative favorisant le fédéralisme coopératif. Lorsqu'on examine ensemble les dispositions législatives et réglementaires fédérales ainsi que la Délégation de pouvoir, il est clair que le Parlement a toujours eu l'intention de conserver son contrôle administratif sur l'office provincial par l'intermédiaire de l'office fédéral de commercialisation, et rien n'indique que la Délégation de pouvoir visait à étendre les pouvoirs législatifs provinciaux. Enfin, rien en l'espèce ne permet d'ériger en principe constitutionnel la prétention que seul le Parlement peut incorporer par renvoi des mesures législatives provinciales.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel du Québec (les juges Fish, Rousseau-Houle et Chamberland), [2003] J.Q. n° 3331 (QL), qui a confirmé une décision du juge Crêteau, [2001] J.Q. n° 5828 (QL). Pourvoi rejeté.

Louis H. Lacroix, François Chevette et Sébastien Locas, pour l'appelant.

Pierre Brosseau et Nancy Lemaire, pour l'intimée la Fédération des producteurs de volailles du Québec.

Pierre-Christian Labeau, pour l'intimé le procureur général du Québec.

David K. Wilson et Lynn Starchuk, pour l'intervenant les Producteurs de poulet du Canada (PPC).

René LeBlanc, pour l'intervenant le procureur général du Canada.

Procureur de l'appelant : Louis H. Lacroix, Berthierville, Québec.

Procureurs de l'intimée la Fédération des producteurs de volailles du Québec : Tremblay, Brosseau, Fleury, Savoie, Montréal.

Procureur de l'intimé le procureur général du Québec : Procureur général du Québec, Sainte-Foy.

Procureurs de l'intervenant les Producteurs de poulet du Canada (PPC) : Johnston & Buchan, Ottawa.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Canada : Procureur général du Canada, Ottawa.

Attorney General of Canada v. Donald Gladstone, et al. (B.C.) (30137)

Indexed as: Gladstone v. Canada (Attorney General) /

Répertorié : Gladstone c. Canada (Procureur général)

Neutral citation: 2005 SCC 21. / Référence neutre : 2005 CSC 21.

Hearing : February 9, 2005; Judgment: April 21, 2005

Audition: le 9 février 2005; jugement: le 21 avril 2005

Present: McLachlin C.J. and Major, Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella and Charron JJ.

Fisheries – Return of things not forfeited – Payment of interest – Return of proceeds from sale of fish seized pursuant to Fisheries Act after proceedings stayed – Proceeds returned without interest – Whether Crown owed interest on proceeds held pending outcome of litigation – Fisheries Act, R.S.C. 1985, c. F-14, s. 73.1.

In 1988, the Department of Fisheries and Oceans lawfully seized and sold herring spawn on kelp which the respondents had harvested allegedly in violation of the *Fisheries Act*. The Crown held the proceeds pending the outcome of litigation. The respondents, who were aboriginal, were convicted of offences under the Act but this Court subsequently ordered a new trial. In 1996, the Crown stayed the proceedings and paid the net proceeds to the respondents. The British Columbia Supreme Court dismissed the respondents' claim that the Crown must also pay interest or some other additional amount. The Court of Appeal reversed the decision, holding that in this case the Crown owed a fiduciary duty as an "administrator" to pay interest on the money.

Held: The appeal should be allowed.

The Crown did not owe interest or any other additional amount. The *Fisheries Act* constitutes a complete code dealing with the disposition and return of seized property, and this code imposes no obligation on the Crown to pay interest or any other amount in addition to what is set out in s. 73.1.

Even if the proceeds of sale were "special purpose" funds under the *Financial Administration Act*, the Crown still had the discretion to allow interest under that Act and did not do so.

A claim based on unjust enrichment is not available in this case because the *Fisheries Act* provides a juristic reason for any incidental enrichment which may have occurred in its operation.

Nor did the Crown owe the respondents a fiduciary duty in this case. The issue, as framed by the parties, did not raise the matter of aboriginal status. Even if it had, the situation in this case did not give rise to a fiduciary relationship. No source imposed an obligation on the Crown to act for the respondents' benefit.

Finally, the Crown did not hold the proceeds as a trustee. The statutory scheme created by the *Fisheries Act* dispels any suggestion that the Act intended to create a trust relationship through its operation.

APPEAL from a judgment of the British Columbia Court of Appeal (Prowse, Huddart and Low JJ.A.) (2003), 21 B.C.L.R. (4th) 247, 189 B.C.A.C. 129, 233 D.L.R. (4th) 629, [2004] 3 W.W.R. 424, [2003] B.C.J. No. 2600 (QL), 2003 BCCA 614, reversing a judgment of Taylor J., [2002] B.C.J. No. 2360 (QL), 2002 BCSC 1447. Appeal allowed.

S. David Frankel, Q.C., and Brian A. McLaughlin, for the appellant.

Marvin R. V. Storrow, Q.C., and Peter L. Rubin, for the respondents.

Solicitor for the appellant: Department of Justice, Vancouver.

Solicitors for the respondents: Blake, Cassels & Graydon, Vancouver.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Major, Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella et Charron.

Pêche – Restitution d’objets saisis mais non confisqués – Paiement d’intérêts – Restitution du produit de la vente de poisson saisi conformément à la Loi sur les pêches, une fois les procédures arrêtées – Produit de la vente restitué sans intérêts – La Couronne devait-elle des intérêts sur le produit de la vente retenu en attendant l’issue du litige? – Loi sur les pêches, L.R.C. 1985, ch. F-14, art. 73.1.

En 1988, le ministère des Pêches et des Océans a légalement saisi puis vendu de la roque de hareng sur varech que les intimés auraient récoltée en contravention de la *Loi sur les pêches*. La Couronne avait retenu le produit de la vente en attendant l’issue du litige. Les intimés, qui étaient autochtones, ont été reconnus coupables d’infractions à la Loi, mais notre Cour a, par la suite, ordonné la tenue d’un nouveau procès. En 1996, la Couronne a arrêté les procédures et versé le produit net de la vente aux intimés. La Cour suprême de la Colombie-Britannique a rejeté la demande des intimés qui prétendaient que la Couronne devait également payer des intérêts ou quelque autre montant additionnel. La Cour d’appel a infirmé cette décision en statuant qu’en l’espèce la Couronne avait, en tant qu’« administratrice », l’obligation fiduciaire de payer des intérêts sur le montant en question.

Arrêt : Le pourvoi est accueilli.

La Couronne ne devait ni intérêts ni quelque autre montant additionnel. La *Loi sur les pêches* est un code exhaustif qui traite de l’aliénation et de la restitution des biens saisis, et qui n’impose à la Couronne aucune obligation de payer des intérêts ou quelque autre montant en sus de ce qui est prévu à l’art. 73.1.

Même si le produit de la vente constituait un fonds reçu « à une fin particulière » au sens de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, la Couronne conservait le pouvoir discrétionnaire de payer ou de ne pas payer des intérêts, et elle ne l’a pas fait.

Dans la présente affaire, l’enrichissement sans cause ne saurait être invoqué du fait que la *Loi sur les pêches* constitue un motif juridique justifiant tout enrichissement accessoire qui peut s’être produit dans le cadre de son application.

De même, en l’espèce, la Couronne n’avait aucune obligation fiduciaire envers les intimés. Le statut d’autochtone des intimés n’était pas évoqué dans la question formulée par les parties. Même s’il avait été évoqué, la situation en l’espèce ne donnait pas naissance à une obligation fiduciaire. Aucune source n’obligeait la Couronne à agir au profit des intimés.

Enfin, la Couronne ne détenait pas le produit de la vente en tant que fiduciaire. Le régime législatif établi par la *Loi sur les pêches* élimine toute idée que, dans son application, la Loi était censée créer des rapports fiduciaires.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d’appel de la Colombie-Britannique (les juges Prowse, Huddart et Low) (2003), 21 B.C.L.R. (4th) 247, 189 B.C.A.C. 129, 233 D.L.R. (4th) 629, [2004] 3 W.W.R. 424, [2003] B.C.J. No. 2600 (QL), 2003 BCCA 614, infirmant un jugement du juge Taylor, [2002] B.C.J. No. 2360 (QL), 2002 BCSC 1447. Pourvoi accueilli.

S. David Frankel, c.r., et Brian A. McLaughlin, pour l’appelant.

Marvin R. V. Storrow, c.r., et Peter L. Rubin, pour les intimés.

Procureur de l’appelant : Ministère de la Justice, Vancouver.

Procureurs des intimés : Blake, Cassels & Graydon, Vancouver.

Christiano Daniel Justin Paice v. Her Majesty The Queen (Sask.) (30045)

Indexed R. v. Paice / R. c. Paice

Neutral citation: 2005 SCC 22. / Référence neutre : 2005 CSC 22.

Hearing : December 15, 2004; Judgment: April 22, 2005

Audition: le 15 décembre 2004; jugement: le 22 avril 2005

Present: Major, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella and Charron JJ.

Criminal law – Defences – Self-defence – Assault – Consent – Interpretation of Jobidon – Deceased killed by accused in fist fight – Whether fight consensual – Whether self-defence available to accused – Criminal Code, R.S.C. 1985, c. C-46, s. 34.

Following a scuffle inside a bar, the accused was challenged by the deceased to go outside and fight. Once there, they exchanged threats, and the deceased pushed the accused once or twice. The accused struck the deceased on the jaw. The deceased fell backward, his head bouncing off the pavement. The accused then struck him two more times on the head. The deceased died as a result of his injuries and the accused was charged with manslaughter. The trial judge acquitted him on the ground that, following the deceased's pushing which constituted an unlawful assault, the accused had acted in self-defence within the scope of s. 34(1) of the *Criminal Code*. The Court of Appeal set aside the acquittal and ordered a new trial.

Held: The appeal should be dismissed. The order for a new trial is confirmed.

Per Major, Binnie, LeBel, Deschamps, Abella and **Charron JJ.:** Self-defence under s. 34(1) of the *Code* is not available to either combatant in a consensual fist fight. That the deceased had agreed to fight was not a contentious issue at trial, but it is unclear from the trial judge's reasons whether he found, as a fact, that the accused had also consented to the fight. A misinterpretation of the principles in *Jobidon* led the trial judge into error in his analysis on self-defence. First, his conclusion that the deceased's pushing of the accused was an unlawful assault because it was "without the consent of the accused" was based on his legal conclusion that neither party could rely on the consent of the other because each of them had entered the fight with the intention to cause serious bodily harm to the other. Under *Jobidon*, however, serious harm must be both intended and caused for consent to be vitiated. Whether the deceased intended to cause serious bodily harm, he did not in fact do so. Because the trial judge based his finding that the accused had been unlawfully assaulted solely on the legal conclusion he had reached on the issue of consent, he never inquired into whether the accused had in fact consented to the fight. Second, the trial judge did not address the question of provocation. An accused can rely on s. 34(1) only if he was unlawfully assaulted "without having provoked the assault". It was not open to the Court of Appeal to determine the issue of provocation and to conclude that the accused could not be said to be the victim of an unprovoked assault based on its own assessment of the evidence in the absence of a definitive finding by the trial judge that the accused consented to the fight.

Per Fish J.: The accused's acquittal must be set aside on the sole ground that the trial judge overlooked the unprovoked assault requirement of s. 34(1) of the *Code*.

APPEAL from a judgment of the Saskatchewan Court of Appeal (Gerwing, Sherstobitoff and Jackson JJ.A.), [2004] 5 W.W.R. 621, 238 Sask. R. 195, 305 W.A.C. 195, [2003] S.J. No. 590 (QL), 2003 SKCA 89, allowing the Crown's appeal against the acquittal of the accused on a manslaughter charge, and ordering a new trial. Appeal dismissed.

Aaron A. Fox, Q.C., and James Korpan, for the appellant.

W. Dean Sinclair, for the respondent.

Michael Bernstein and Greg Tweney, for the intervener.

Solicitors for the appellant: McDougall Gauley, Regina.

Solicitor for the respondent: Attorney General for Saskatchewan, Regina.

Solicitor for the intervener: Attorney General of Ontario, Toronto.

Présents : Les juges Major, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella et Charron.

Droit criminel – Moyens de défense – Légitime défense – Voies de fait – Consentement – Interprétation de l’arrêt Jobidon – Victime tuée par l’accusé lors d’une bagarre à coups de poing – Était-ce une bagarre entre adversaires consentants? – L’accusé peut-il invoquer la légitime défense? – Code criminel, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 34.

À la suite d’une bousculade à l’intérieur d’un bar, la victime a mis l’accusé au défi d’aller se battre dehors. Une fois à l’extérieur, ils se sont proféré des menaces, et la victime a poussé l’accusé à une ou peut-être deux reprises. L’accusé a frappé la victime à la mâchoire. La victime est tombée à la renverse et s’est heurté la tête sur le pavé. L’accusé lui alors a assené deux autres coups à la tête. La victime est décédée des suites de ses blessures et l’accusé a été inculpé d’homicide involontaire coupable. Le juge du procès a acquitté l’accusé pour le motif que, à la suite de la poussée qu’il s’était fait donner par la victime et qui constituait une attaque illégale, il avait agi en état de légitime défense au sens du par. 34(1) du *Code criminel*. La Cour d’appel a annulé l’acquittement et ordonné la tenue d’un nouveau procès.

Arrêt : Le pourvoi est rejeté. L’ordonnance de nouveau procès est confirmée.

Les juges Major, Binnie, LeBel, Deschamps, Abella et **Charron** : La légitime défense prévue au par. 34(1) du *Code* ne s’applique pas dans une bagarre à coups de poing entre adversaires consentants. Au procès, personne n’a contesté que la victime avait consenti à se bagarrer, mais les motifs du juge du procès n’indiquent pas clairement s’il a tenu pour avéré que l’accusé avait également consenti à la bagarre. Le juge du procès a mal interprété les principes établis dans l’arrêt *Jobidon*, ce qui a eu pour effet de l’induire en erreur dans son analyse de la légitime défense. Premièrement, sa conclusion que la poussée donnée à l’accusé par la victime était une attaque illégale parce qu’elle avait été donnée « sans le consentement de l’accusé » reposait sur sa conclusion de droit qu’aucune partie n’était en mesure d’invoquer le consentement de l’autre partie parce qu’en participant à la bagarre elles avaient toutes les deux eu l’intention de s’infliger mutuellement des lésions corporelles graves. Cependant, l’arrêt *Jobidon* précise que, pour que le consentement soit vicié, il faut que des lésions graves aient été à la fois voulues et causées. Peu importe que la victime ait eu ou n’ait pas eu l’intention de causer des lésions corporelles graves, en fait, elle n’en a pas causé. Étant donné que sa conclusion que l’accusé avait été attaqué illégalement reposait uniquement sur la conclusion de droit qu’il avait tirée à l’égard de la question du consentement, le juge du procès ne s’est jamais demandé si l’accusé avait, en fait, consenti à la bagarre. Deuxièmement, le juge du procès n’a pas abordé la question de la provocation. Un accusé ne peut invoquer le par. 34(1) que s’il a été illégalement attaqué « sans provocation de sa part ». En l’absence de conclusion définitive du juge du procès voulant que l’accusé ait consenti à la bagarre, la Cour d’appel ne pouvait pas se fonder sur sa propre perception de la preuve pour trancher la question de la provocation et pour conclure qu’on ne pouvait pas dire que l’accusé avait été victime d’une attaque sans provocation de sa part.

Le juge Fish : Il y a lieu d’annuler l’acquittement de l’accusé du seul fait que le juge du procès n’a pas tenu compte de l’exigence du par. 34(1) du *Code* que l’attaque ait eu lieu sans provocation.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d’appel de la Saskatchewan (les juges Gerwing, Sherstobitoff et Jackson), [2004] 5 W.W.R. 621, 238 Sask. R. 195, 305 W.A.C. 195, [2003] S.J. No. 590 (QL), 2003 SKCA 89, qui a accueilli l’appel du ministère public contre l’acquittement de l’accusé à l’égard d’une accusation d’homicide involontaire coupable, et qui a ordonné un nouveau procès. Pourvoi rejeté.

Aaron A. Fox, c.r., et James Korpan, pour l’appelant.

W. Dean Sinclair, pour l’intimée.

Michael Bernstein et Greg Tweney, pour l’intervenant.

Procureurs de l'appelant : McDougall Gauley, Regina.

Procureur de l'intimée : Procureur général de la Saskatchewan, Regina.

Procureur de l'intervenant : Procureur général de l'Ontario, Toronto.

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 2004 -

10/06/04

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	M 4	5	6	7	8	9
10	H 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24 31	25	26	27	28	29	30

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	M 1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	H 11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

DECEMBER - DECEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	M 6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	H 27	H 28	29	30	31	

- 2005 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	H 3	4	5	6	7	8
9	M 10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	M 7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28					

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	M 7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	H 25	26
27	H 28	29	30	31		

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	M 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	6	7
8	M 9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	H 23	24	25	26	27	28
29	30	31				

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	M 6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

Sittings of the court:
Séances de la cour:

Motions:
Requêtes:

Holidays:
Jours fériés:

M
H

18 sitting weeks/semaines séances de la cour
88 sitting days/journées séances de la cour
9 motion and conference days/ journées
requêtes.conférences
2 holidays during sitting days/ jours fériés
durant les sessions